



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCTORA: ANGÉLICA LUJANO GARCÍA

LENGUA: MAZAHUA

VARIANTE: DE ORIENTE

Marzo 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:
 - El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Nujye skuama nuja ngeke e skuama k'a o dyatxa nu *Banco de México* k'a ne'e ke ye nte'e ra para ra mbara na jo'o nrexe k'o va dyojui nu tr'opju ñe ye mbexo mbara ke ra nuji na jo'o, k'o so'o ra mboxkujji mbara ra para ma bejmi k'a tr'opju, nu jango so'o re ma'a re me tsa'a ke potu y k'o so'o re tsa'a ma gi crebo ke gi kjaja k'a na tr'opju o na mbexo k'a dya bejmi k'a dya vale. Nujye jña'a nuja, o tsaji mbara ye nte'e yo d'año ga jña'a, yo jña'a na jña'a k'a a mi b'ub'u nresde mi jingua o k'a d'año jña'a k'a dya cheb'i nu jñanjicha. K'a o dyusu nu skuama k'a nru d'año jña'a ngeje nu *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*


NREXE YE MBEXO ÑE NUJI NA JO'O²

Mbara ke ra para ke ye mbexo mbejiji, ke ja'a vale, pes'i ra nuji na jo'o, pes'i ra pench'iji k'o in dye'ejji ñe ra chechb'i k'o nru d'año mbexo mbara nuji ma chejui.

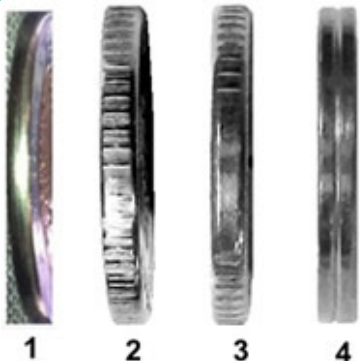
1. Pes'i ra pench'iji k'o in dye'ejji mbara ra nuji. Ma ra pench'iji k'a na mbexo k'o in dye'ej pes'i ra nuji nuja:
 - Jango go tsaji o u chokui. Nujye mbexo k'o o tsaji k'o ko yeje e tr'ezi, nutsk'e dya so'o re nuge jango o ts'apujji mbara ke rgu chokji nzinga yek'o, ngekua ma gi pench'i ka na mbexo dya re soo, dya na jyu'u k'a mbexo.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Ye jña'a yo xits'iji nuja, so'o re nu'u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* (www.banxico.org.mx) re jyodux k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
K'o in nre k'a pes'i ye mbexo yo chokui k'o yeje tr'ezi	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>In nre'e k'a mbexo Jango chokui ko yeje in nre'e k'a mbexo K'a in ts'ixinch'i de nu kja mbexo</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- K'a na pizhi nu mbexo. K'a in ts'ixinch'i nu mbexo so'o ra tsa'a ke na jad'ɯ, ke pes'i e cho'o (k'o ne m̄aji k'a nre'e jango na pizhi de nu kj mbexo), k'e cho'o dya kuarɯ (nre'e k'o na jad'ɯ y nre'e k'o ne m̄aji cho'o) o so'o ra m̄aji nrexe in cho'o k'a bexo. Ma gi pench'i k'a na mbexo k'a gi soo que ne'e ra mbedye k'a mbexo o gi nu'u ke dya na jo'o o tsaji, ngeje k'a na mbexo k'a dya vale, k'a dya bejmi.

Canto de una moneda	
K'a na pizhi nu mbexo	
 <p>1 2 3 4</p>	<p>1) Na jad'ɯ 2) K'a in cho'o 3) Na jad'ɯ ñe pes'i k'o in cho'o 4) Datrjo a cho'o k'a b'ɯb'ɯ nrexe nu kja mbexo</p>
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.
- Jango ge soo ma gi pench'i. Na mbexo pes'i ke re soo ke na jad'ɯ ma re pench'i k'o in dy'eʒ. Ma gi soo ke me na tsexe k'a mbexo so'o ra ngeje k'a na mbexo k'a dya vale, k'a dya bejmi k'a o potɯji.

2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:

- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
- El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
- La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos.

2. Ra jñanrraji na jo'o. Nu ye mbexo so'o ra janrraji na jo'o nujya:

- K'a in tsiji. K'a in tsiji k'a pes'i k'a na mbexo d'ajatrjo y d'año ga kja'a. Nujna tsiji na ngeje mborke nuje mbexo nujya o chokui k'o u chāmbabi k'o yeje o mazi e tr'ezi (ngeje ma chāmbaji e tr'ezi). K'a tsiji pedye ma chāmbaji ke tr'ezi y dya k'a xi so'o ra poru k'a mbexo. Ye mbexo yo ri usaji a Bonrro dya pes'iji k'a d'atrjo tsiji, dya pes'iji k'o xiji *chapa de metal*, dya pes'i tsiji axese, ngekua dya re nu'u ke ra s'ibi.
- K'a juezi. K'a juezi k'a gi nu'u ka pes'i k'a na mbexo, pedye ma na atraji k'a mbexo, jango ga kja'a nu tsiji a kjajnu ga kja'a k'a juezi, pedye mbor nrexe ke tr'ezi k'o chokui o k'o chāmbaji.
- Na jad'ɥ nu mbexo. K'o in nre k'o pes'i nu mbexo nu jango dya pes'i jmicha, jña'a o e *número* ngeje nu jango pes'i ra jad'ɥ, y pes'i ke dya re jñanrra o re soo k'o d'año.
- Jango ga ma'a ye pa'a jango ge usa ye mbexo ts'ike ga ts'ike ga zembexo/trjeze. Jango ga ma'a ye pa'a jango ga usaji ye mbexo pama pana ts'ike ga ts'ike ga zembexoji/trjeze, ga zembexoji mborke ga kjajnu ts'ike ga ts'ike ga trjeze k'o in nre nu mbexo. Ma b'ɥb'ɥ k'a na mbexo k'a o tr'eze nrexe jango ga ma'a k'a mbexo, o dya kja xi ñetse na jo'o ke jmicha o ke ja'a, pe njeje k'a mbexo k'a dya bejmi, k'a dya vale.
- Nu jmicha nu kuɛbe. Ma gi jñoma o gi pumɥ k'a mbexo so'o re jñanrra jango ga poru ke jmicha ko pes'i.

- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1³. La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

En el anexo 3 se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

VALIDEZ DE MONEDAS

Monedas deterioradas⁵

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones,

- Jñá'a yo ts'ike. Ngeje k'a na jñá'a k'o me ts'ike ke letra k'e pes'i re usa kja na *lupa* o d'año *herramienta* ngekua re so'o re jñanrra ñe re dyopjũ k'o kuatrũ

Kja jmicha nu kuẽbe o k'a potũ ñe ke jñá'a k'o me ts'ike ke *letra* re chotr'ũ nu kja mbexo k'a de 20 *pesos* k'a ne maji k'a b'edyi *CI*⁴. K'a otrũ mbexo k'a o pjonguji de nu b'edyi nujna o dyatrãji mbara rgu mbeñeji ma o jyabãji k'a jñiñi *Puerto de Veracruz* k'a o *saza* k'o 500 *kjẽ'ẽ*, o mburũ nzhadũ in *dyẽ'ẽji* nresde mi *tsjẽ'ẽ* 2020.

3. Chechpui k'e mbexo ngekua re nu'u ke bejmiji ke valeji. Ma dya gi para ma bejmi na jo'o ñe ke vale k'a mbexo, so'o re chechpui k'o k'a nru d'año mbexo k'a gi para ke ja'a bejmi, re nu ma na jyũ'ũ, jango ga kja'a, mazi na mbatr'a ñe na pizhi. Ma gi soo ke d'año k'a mbexo, ke dya na jyũ'ũ, ke d'año ga kja'a, ke dya na pizhi, ngeje k'a na mbexo k'a dya na jo'o k'a dya vale

Nu kja skuama k'a xiji in jñanjicha *Anexo 3*, so'o re chotr'ũ jmicha de jango ga kja'a k'o pes'i re jñanrra mbara ke ra mboxkũ re nu k'a na mbexo, jango ga tsa'a ke jmicha k'o ne maji ñe jango ne kja'a ke jñá'a k'o ts'ike k'o pes'i k'a mbexo de 20 *pesos* k'o ne maji nu b'edyi *CI*.

YE MBEXO YO VALETRJO

Ye mbexo yo a trjeze yo a ne'e ra tsa'a zembexo⁶

Ye mbexo yo a trjeze yo a ne'e ra tsa'a zembexo ngeje yo chotr'ũ, yo a mokũ, yo a zatrã, yo a gi pes'i k'o a gi troxto, k'a o cheb'i

³ En el anexo 3 se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Nu kja skuama k'a ne jñi'i k'a xiji in jñanjicha *Anexo 3* k'a b'ũb'ũ a nrubũ de nujna skuama, mama jango ga kja'a ke mbexo k'o pes'i tr'ezi jango ga maji k'o in b'edyi.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁶ Ye jñá'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyopjũ in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* (www.banxico.org.mx) re jyodũ k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad*.

impregnación o recubrimiento de óxido u otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

o u xisiji k'o dya na jo'o k'o pes'i o potu jango ga kja'a k'a mbexo. Nujye mbexo nujya pest'o k'o valeji.





Monedas en proceso de retiro⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

Ye mbexo yo ra pjonguji, yo dya kja xi so'o ra usaji mbara ra tomuji o ra poji, dya kja xi ra nzhadu nu kja in dye'e⁸

B'ub'u nre mbexo k'o vale k'o d'año k'o ne mazi ka b'edyi B ñeje C, ngeje k'o ra pjonguji, yo dya kja xi so'o ra usaji mbara ra tomuji o ra poji, dya kja xi ra nzhadu nu kja in dye'e, nuko re mama ke ja'a valetrojo k'o mama nu kja mbexo, jero o mama nu *Banco de México* que dya kja xi so'o ra nzhadu nu kja in dye'eji, ja'a so'o re ts'otrak'o re ne'e, jero ma ra saja o ma re tsajna nu kja *banco*, angezeji ra zumuji, mbara ke dya kja xi ra unuji ye nte'e.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Ye mbexo yo ra pjonguji, yo dya kja xi so'o ra usaji mbara ra tomuji o ra poji, dya kja xi ra nzhadu nu kja in dye'e (Valetrojo k'o mama nu kja mbexo)			
Familia B (Nuevos Pesos) B'edyi B (<i>nuevos pesos</i>)		Familia C (Pesos) B'edyi C (<i>Pesos</i>)	
	10 centavos		10 centavos
	10 centavos (dyech'a centavo)		10 centavos (dyech'a centavo)

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Ye jña'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyorpu in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* (www.banxico.org.mx) re jyodu k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

	<p><i>Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)</i></p>		<p><i>Señor del Fuego (\$20)</i> B'ezoB k'a pes'i ka s'ib'i (\$20)</p>
	<p><i>Niños Héroes (N\$50)</i></p>		<p>Todas las monedas de \$100 Nrexe ye mbexo de \$100</p>

Monedas desmonetizadas⁹

Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

Ye mbexo yo dya kja xi vale¹⁰

Ngeje nrexe ye mbexo yo o mama nu *Banco de México* que a bezhi k'o mi valeji dya kja xi valeji k'o mi jusu nu kja mbexo. Nuk'o o mamaji ke rgu mbedye ye mbexo k'o dya kja xi vale o dyusuji nu kja skuama k'a o pjonguji k'a ne chu'u *Diario Oficial de la Federación* k'a o mbedye k'a ne pa'a 15 ne zana *noviembre* ne kje'e 1995. Nu dya ye pa'a jango ri mimiji, k'e mbexo nukjo mi vale ma re chadɔ nudya k'a 1000; nzinga kja, k'a na mbexo k'a mi vale 200 *pesos* k'a ne maji k'a b'edyɛ A, nudya a gi valetrojo k'a 20 (dyote) *centavo*.

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Ye jña'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyopjɔ in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* (www.banxico.org.mx) re jyodɔ k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) Ye mbexo yo dya kja xi vale (Nu dya ye pa'a jango ri mimiji, k'a mbexo nukjo vale ma re chadɔ k'a 1000)	
Familia AA B'edyɛ AA	Familia A B'edyɛ A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢	 \$1  \$5  \$10
 20¢  50¢  50¢  \$1  \$5	 \$20  \$50  \$100
 \$5  \$10  \$20  \$50  \$200	 \$500  \$1,000  \$5,000
 \$200  \$200	

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

JANGO SO'O RE DYORU JŃA'A

Ma gi ne'e re tsa'a tronɔ o gi ne re para jango ga kja'a nu tr'opjɔ ñe ye mbexo:

- So'o re me nu kja *internet* nu kja in *página* k'a pes'i k'a *Banco de México* kja ngeje: www.banxico.org.mx
- So'o re mpajɔ nu kja telepjono ka pes'i ka ngeje: (800-226 9426)
- O so'o jñusɔ k'o gi ne'e re dyonɔ re pejme nukja:
dinero@banxico.org.mx

ANEXO 3. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

ANEXO 3 O SKUAMA 3: IN B'EDYI YO NE MAJI YE MBEXO¹²

Yo mbexo yo ne maji nu b'edyi AA

Nujye mbexo nujya ngeje k'o mi nzhad'u in dyeji, o jyezi nzhad'u ma mi pa'a 31 ne zana *diciembre* ne kje'e 1992. Ngeje ke mbexo k'o mi vale 1,5,10, 20 y 50 e *centavos*, ñe k'o mi vale 1,5,10,20,50 y 200 *pesos*.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi A

Ngeje nuke mbexo k'o mi nzhad'u pama pama mi jingua, jero o jyezi o nzhad'uji asta nu ke pa'a 31 ne zana *diciembre* ne kje'e 1992. Ngeje k'o mi vale 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 *pesos*.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Ye jña'a yo xits'iji nujuu, so'o re nu'u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* (www.banxico.org.mx) re jyodu k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas*.



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas "B", una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo "nuevos" o su abreviatura "N", antes de la palabra "pesos" o de la abreviatura "\$". Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi B

K'a ne pa'a *primero* ne zana *enero* ne kje'x 1993 o poru nu tr'opjx, o mburx usaji k'e mbexo k'o ne maji nu b'edyi "B", nuk'o mi d'adyo tr'opjx k'o mi pjongxji nujua a Bonrro, nuk'o mi ne'e rgi mama ke mi d'adyo k'a tr'opjx k'o rgu pjurxji rgu nzhad'x nujua a Bonrro, nuko mi d'adyo k'o mi vale de k'o mi vale mi jingua, nudya a vale k'o *mil pesos* de k'o mi vale mi jingua. Mbara ke re parx jango ga tsaji, nujyo ba eje k'o dadyo jña'a "*nuevos*" o k'a in ts'ijña'a "*N*" k'a otrx jusx de k'a jña'a "*pesos*" o peb'i k'a in ts'ijña "*\$*". Nuke mbexo nuk'o ngeje nujyo mi vale 5, 10, 20, y 50 *centavos*; nudya ke 1, 2, 5, 10, 20 y 50 *nuevos pesos*.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi C

K'a ne pa'a *primero* ne zana *enero* ne kje'e 1996 o mburu nzhadu nu kja in dye'eji k'o otru mbexo k'o ne maji nu b'edyi C. Jero dya bezhi jango ga tsaji o jango dyatraxi, chetrjui ke mbexo k'o ne maji nu b'edyi B, jero dya kja xi jusu k'a jña'a "nuevos" o k'a in ts'ijña'a "N" k'a otru jusu de k'a jña'a "pesos" o peb'i k'a in ts'ijña "S". Nu k'o vale ye mbexo nujya ngeje 5, 10, 20 y 50 e *centavo*; ñe 1, 2, 5, 10 *pesos*.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

K'a mbexo k'a vale k'o 100 pesos

Nresde mi kje'e 2003 asta mi kje'e 2005 o mburu nzhadu nu kja in dye'eji k'o otru mbexo k'o o tsji k'o vale 100 *pesos*, mbara ke k'o nuko rgu mbeñeji jango ga jmuru nrexe ye jñiñi yo pes'i ne Bonrro k'a nu d'atrjo jñiñi, (d'aja mbexo mbor nrexe ke jñiñi k'o ja'a). Ma re pumu k'a mbexo a nrubu re jñanrra ke pes'i k'a in jmich'a k'a pes'i nrexe ye tr'ajñiñi yo ja'a a Bonrro. Nresde mi kje'e 2005 asta mi kje'e 2007 o mburu nzhadu nu kja in dye'eji nujye mbexo nujya; ke ma rgi pumu nrubu re jñanrra ke pes'i k'a in jmich'a k'a pes'i nrexe ye tr'ajñiñi yo ja'a a Bonrro, k'a mama jango ga kja'a o k'o ngeke ke tr'ajñiñi nuk'o ngeje: Ko o dyatraxi k'o a zaguxi, k'o xoruxi, ke añimale, k'o nzhajna, ke b'itu k'o mi kjaji nresde mi jingua, k'o nejmeji, k'e treje ' ke nreje k'o pes'iji.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco

Ma mi kje'e 2005 o mburu nzhadu nu kja in dye'eji k'o nru d'año mbexo k'o o pjonguxi mbara ke rgu mbeñeji k'o o tsaji, nuk'o vale k'o 100 *pesos*. Nzinga kja k'e rgu mbeñeji ka saza k'o 400 tsje'e nresde ma o pjoguxi k'a xiskuama “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” k'a o dyatra e Miguel

de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

de *Cervantes Saavedra*; o mbor ke rgu mbeñeji ke a *satu* k'o 80 *tjɛ'ɛ* nresde ma o mimi nu *Banco de México*; ñe mbor k'o a *satu* 470 *tsjɛ'ɛ* k'a nzumɔ ke mbexo k'a xiji in jñanjicha *Casa de Moneda de México*; ñe mbor k'o a *satu* k'o 100 *tsjɛ'ɛ* ma o tsaji ke jñã'a mbara ke rgu potɔji ye mbexo k'o xiji mi ngeje k'a *Reforma Monetaria* k'a tsaji mi *kjɛ'ɛ* 1905. Nu ne *kjɛ'ɛ* 2006, o mburɔ nzhadɔ nu kja in *dyɛ'ɛ*ji nu mbexo k'a vale 100 *pesos*, k'a o tsaji mbara ke rgu mbeñeji k'o 200 *tsjɛ'ɛ* ma o *mɔs'ɔ*ji e *Benito Juárez García*, k'a a gi xiji in jñanjicha *Benemérito de las Américas*.



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

K'a mbexo k'a vale k'o 5 pesos

Nu ne *kjɛ'ɛ* 2008, o mburɔ nzhadɔ nu kja in *dyɛ'ɛ*ji nu mbexo k'a vale 5 *pesos*, k'a o tsaji o u *pjongɔ*ji mbara ke rgu mbeñeji k'o 200 *tsjɛ'ɛ* ma o mburɔ ke *chɔ'y*, k'a a gi xiji in jñanjicha *independencia de México* ñe mbara ke rgu mbeñeji k'o 100 *tsjɛ'ɛ* k'o a gi *satu* nu *chɔ'y* k'a ngeje k'a *Revolución Mexicana*. Nrexe k'e mbexo nuk'o ngeje k'o 19 d'año mbexo k'o o *dyatra*ji mbara nrexe ke nte'e k'o o mburɔ ke *chɔ'y* nu kja *independencia*, ñe o tsaji k'o 18 d'año mbexo mbara ke nte' k'o o mburɔ k'a *Revolución*.

Monedas de la familia C (5 pesos)
Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi C (5 pesos)



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

K'a mbexo k'a vale k'o 10 pesos

Nu ne kje'e 2000, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu mbexo k'a vale 10 pesos, k'a o tsaji o u pjongɔji mbara ke rgu mbeñeji k'e a ru porɔji ye tsje'e yo jango gi mimiji o trjeze k'o mi kje'e k'o mi pa'a k'o 1000 nudya a mi pjurɔ ke tsje'e k'o 2000, k'a kje'e 2012 o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu mbexo mbara ke rgu mbeñeji k'o 150 tsje'e ma o tsaji k' chɔ'yɔ a Puebla k'o xiji k'a Batalla de Puebla.

Monedas de la familia C (10 pesos)
Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi C (10 pesos)



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

K'a mbexo k'a vale k'o 20 pesos

Nu ne kje'e 2000, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji k'o yeje mbexo k'o mi vale 202 pesos, k'a o tsaji o u pjongɔji mbara ke rgu mbeñeji k'e a ru porɔji ye tsje'e yo jango gi mimiji o trjeze k'o mi kje'e k'o mi pa'a k'o 1000 nudya a mi pjurɔ ke tsje'e k'o 2000, nuk'o ba dyojui k'a in jmicha k'a b'ezo k'a pes'i nu s'ib'i o nu mens'ib'i ñeje k'a in jmicha e Octavio Paz.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

Nu ne kje'ɛ 2011, o tsaji k'a mbexo k'a rgu mbeñeji ke a gu satɔ k'o dyote tsje'ɛ nresde ma unɔji k'a *Premio Nobel e Octavio Paz*.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

Nu ne kje'ɛ 2013, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'ɛji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 100 tsje'ɛ nresde ma o mimi nu *Ejército Mexicano*.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

Nu ne kje'ɛ 2013, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'ɛji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 150 tsje'ɛ nresde ma o mɔs'ɔji e *Belisario Domínguez* ñe ke a satɔ k'o 100 tsje'ɛ nresde ma o nru'y.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

Nu ne kje'ɛ 2014, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'ɛji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 100 tsje'ɛ nresde ma o mbedyi na jo'o nu jñiñi *Veracruz*, ma o nroji.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

Nu ne kje'ɛ 2014, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'ɛji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 100 tsje'ɛ nresde ma o mbedyi na jo'o nu jñiñi *Zacatecas*, ma o nroji.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

Nu ne kje'e 2015, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 100 tsje'e nresde ma o mimi nu *Fuerza Aérea Mexicana*.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

Nu ne kje'e 2015, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 200 tsje'e nresde ma o nru'ɔ k'a *General José María Morelos y Pavón*.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

Nu ne kje'e 2017, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 100 tsje'e nresde ma o dyatrɔji ñe o pjongɔji k'a tr'askuama k'a ri pes'iji a Bonrro k'a xiji in jñanjicha *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* k'a o pjogɔji ke pa'a 5 ne zana *febrero* ne tsje'e 1917.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

Nu ne kje'e 2017, o mburɔ nzhadɔ nu kja in dye'eji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 50 kje'e nresde ma o mburɔji o tsaji k'a *Plan DN-III-E*, mbara ma eje na pukɔ ma xatr'ɔ ye nzheje, ma zatra ye trjeje o d'año k'o so'o dya na jo'o.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

Nu ne kje'ɛ 2018 o mburɔ nzhɔdɔ nu kja in dyɛ'ɛji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 50 kje'ɛ nresde ma o mburɔji o tsaji k'a *Plan Marina* (1966–2016).



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda “500 VERACRUZ”.

Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi C1

Dyote yeje in ñɔɔɔ

Nu ye mbexo de 20 *pesos* k'o ne maji nu b'edyi C1 pes'i k'o dyote ñɔɔɔ y pes'i k'o re nu'u na jo'o k'o ra moxkɔ mbara re pɔrɔ ma bejmi nu mbexo nzinga kja: ke jña'a k'o me ts'ike ñe k'a jmicha k'a so' re jñanrra ma re jñoma o re pumɔ. Kja jmicha nu kuebe o k'a potɔ ra jyetzi re jñanrra ma porɔ k'a jmicha ma re jñoma k'a mbexo. Ke jña'a k'o me ts'ike ke letra re chotr'ɔ, mbara ke re dyopjɔ pes'i re usa kja d'año *herramienta*.

K'a otrɔ mbexo k'a ne maji nu b'edyi nujna, k'a o mburɔ nzhɔdɔ nu kja in dyɛ'ɛji k'a tsje'ɛ 2020 mbara ke rgu mbeñeji ke a satɔ k'o 500 kje'ɛ nresde ma o mimi nu jñiñi *Ciudad de Veracruz*. Nujna mbexo na, k'a jmicha k'a kuebe ngeje k'a na 20 y k'a ts'ijña'a k'a dyojui ngeje k'a mama “500 VERACRUZ”

Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz

K'a bexo k'a ne maji k'a b'edyi *C1*. Ye bexo k'a ne maji k'a b'edyi *C1* o mburu nzhadu nu kja in dya'eji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 500 kje'e nresde ma o mimi nu jñiñi ñe nu *Puerto, Ciudad de Veracruz*



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda "TIERRA Y LIBERTAD".

Nu ne kje'e 2021, o mburu nzhadu nu kja in dya'eji nu k'a mbexombara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 100 tsje'e nresde ma o nru'u k'a *General Emiliano Zapata Salazar*. K'a jmicha k'a pes'i nu mbexo ngeje k'a *mapa* k'a kuaru ne Bonro ñe pes'i k'a na t'sijña'a k'a me ts'ike k'a mama: "TIERRA Y LIBERTAD".

Moneda de la familia C1. conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar

K'a bexo k'a ne maji k'a b'edyi *C1*. Mburu nzhadu nu kja in dya'eji nu k'a mbexo mbara ke rgu mbeñeji ma o nru'u k'a *General Emiliano Zapata Salazar*



En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas: una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.


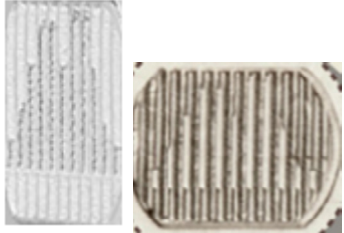
Nu ne zana *septiembre* ne kje'e 2021 o mburu nzhadu nu kja in dya'eji k'o jñi'i e mbexo k'o o pjoguji mbara ke rgu mbeñeji nuja: o mbedye k'a d'aja mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 700 tsje'e nresde ma o mimi kja mi ngeje mi jingua ne Bonro, ma mi xiji *México-Tenochtitlan*, k'a nru d'año mbexo mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 500 tsje'e nresde ma o mimi na jo'o ne *México-Tenochtitlan* y k'a nru d'aja mbexo o pjongu mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 200 tsje'e nresde ma o mburu k'a *Independencia de México*.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra "TEOCALLI". En el segundo caso, la imagen

Nu kja mbexo k'a otru o tsaji, k'a jmicha k'a so'o re jñanra ngeje k'a in jmicha ne zana, ñe nu kja t'sijña'a k'o me ts'ike re jñarra ke pes'i nu jña'a "TEOCALLI", nu kja nru d'aja

latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda “FUSIÓN CULTURAL”. En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra “LIBERTAD”.

mbexo k'a b'epji k'a jmicha k'a re jñanrra na jo'o ngeke k'a in jmicha nu kja *piramide* k'a o dyatraji mi jingua k'a xiji *Templo Mayor*, ñe nu kja t'sijña'a k'o me ts'ike re jñarra ke pes'i nu jña'a “*FUSIÓN CULTURAL*”. Nu kja a ne jñi'i mbexo k'a jmicha k'a re nu'u na jo'o ngeje k'a in jmicha k'a xiji *Ángel de la Independencia*, ñe nu kja t'sijña'a k'o me ts'ike re jñarra ke pes'i nu jña'a “*LIBERTAD*”.

<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</p>	
<p>K'a bexo k'a ne maji k'a b'edyi <i>C1</i>. O mbedye mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 700 tsje'e nresde ma o mimi kja mi ngeje mi jingua ne Bonrro, ma mi xiji <i>México-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</p>	
<p>K'a bexo k'a ne maji k'a b'edyi <i>C1</i>. O mbedye mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 500 tsje'e nresde ma o mimi kja mi ngeje mi jingua ne Bonrro, ma mi xiji <i>México-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</p>	
<p>K'a bexo k'a ne maji k'a b'edyi <i>C1</i>. O pjongu mbara ke rgu mbeñeji ke a satu k'o 200 tsje'e nresde ma o mburu k'a <i>Independencia de México</i></p>	
	

Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

Ye mbexo yo ne maji nu b'edyi D

Nu ne kje'e 2009 o mburu nzhadu nu kja in dye'eji k'o d'adyo e mbexo mbara yomama vale 10, 20 y 50 *centavos* o potuji ngekua dya rga mizhi rgu ngotraji ma ra dyatraji. ye mbexo paji tr'ezi k'a dya s'ibi, k'a tr'ezi k'a ponkju dya pez'i, justoji mbara ke ra dyatraji k'o d'año mbexo nzinga kja'a 1, 2 y 5 *pesos*.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx